

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 174

Ediția
în limba română

Legislație

Anul 51
3 iulie 2008

Cuprins

II Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie

DECIZII

Consiliu

2008/492/CE:

- ★ **Decizia Consiliului din 23 iunie 2008 privind aderarea Bulgariei și a României la Convenția din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impunerii în legătură cu ajustarea profiturilor întreprinderilor asociate** 1

2008/493/CE:

- ★ **Decizia Consiliului din 23 iunie 2008 de modificare a anexei I la Actul de aderare a Bulgariei și a României** 6

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

CONSILIU

DECIZIA CONSILIULUI

din 23 iunie 2008

privind aderarea Bulgariei și a României la Convenția din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu ajustarea profiturilor întreprinderilor asociate

(2008/492/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Actul de aderare din 2005, în special articolul 3 alineatul (4),

având în vedere recomandarea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European,

întrucât:

(1) Convenția 90/436/CEE din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu ajustarea profiturilor întreprinderilor asociate ⁽¹⁾ („Convenția de arbitraj”) s-a semnat la Bruxelles la 23 iulie 1990 și a intrat în vigoare la 1 ianuarie 1995.

(2) Convenția de arbitraj a fost modificată printr-un protocol ⁽²⁾ semnat la 25 mai 1999 și care a intrat în vigoare la 1 noiembrie 2004 prin Convenția din 21 decembrie 1995 ⁽³⁾, semnată la 21 decembrie 1995, și Convenția din 8 decembrie 2004 ⁽⁴⁾, semnată la 8 decembrie 2004.

(3) Articolul 3 alineatul (3) din Actul de aderare din 2005 prevede că Bulgaria și România aderă la convențiile și la protocoalele enumerate în anexa I la Actul de aderare din 2005, încheiate între statele membre. Anexa respectivă, completată prin Decizia 2008/493/CE a Consiliului din 23 iunie 2008 de modificare a anexei I la Actul de aderare a Bulgariei și a României ⁽⁵⁾, include Convenția de arbitraj, Protocolul semnat la 25 mai 1999, Convenția din 21 decembrie 1995 și Convenția din 8 decembrie 2004. Acestea urmează să intre în vigoare, în ceea ce privește Bulgaria și România, la data stabilită de Consiliu.

(4) În conformitate cu articolul 3 alineatul (4) din Actul de aderare din 2005, Consiliul urmează să efectueze toate modificările necesare ca urmare a aderării la aceste convenții și la protocol,

DECIDE:

Articolul 1

Convenția de arbitraj se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2 alineatul (2), literele (a)-(y) se înlocuiesc cu următorul text:

„(i) în Belgia:

(a) împôt des personnes physiques/personenbelasting

⁽¹⁾ JO L 225, 20.8.1990, p. 10.

⁽²⁾ JO C 202, 16.7.1999, p. 1.

⁽³⁾ JO C 26, 31.1.1996, p. 1.

⁽⁴⁾ JO C 160, 30.6.2005, p. 1.

⁽⁵⁾ A se vedea pagina 6 din prezentul Jurnal Oficial.

- | | |
|---|--|
| (b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting | (ix) în Spania: |
| (c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting | (a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas |
| (d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders | (b) Impuesto sobre Sociedades |
| (e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting | (c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes |
| (ii) în Bulgaria: | (x) în Franța: |
| (a) данък върху доходите на физическите лица | (a) impôt sur le revenu |
| (b) корпоративен данък | (b) impôt sur les sociétés |
| (iii) în Republica Cehă: | (xi) în Italia: |
| (a) daň z příjmů fyzických osob | (a) imposta sul reddito delle persone fisiche |
| (b) daň z příjmů právnických osob | (b) imposta sul reddito delle società |
| (iv) în Danemarca: | (c) imposta regionale sulle attività produttive |
| (a) indkomstskat til staten | (xii) în Cipru: |
| (b) den kommunale indkomstskat | (a) Φόρος Εισοδήματος |
| (c) den amtskommunale indkomstskat | (b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας |
| (v) în Germania: | (xiii) în Letonia: |
| (a) Einkommensteuer | (a) uzņēmumu ienākuma nodoklis |
| (b) Koerperschaftsteuer | (b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis |
| (c) Gewerbesteuer, în măsura în care impozitul are la bază profitul realizat din comerț | (xiv) în Lituania: |
| (vi) în Estonia: | (a) Gyventojų pajamų mokestis |
| (a) tulumaks | (b) Pelno mokestis |
| (vii) în Irlanda: | (xv) în Luxemburg: |
| (a) Cáin Ioncaim | (a) impôt sur le revenu des personnes physiques |
| (b) Cáin Chorparáide | (b) impôt sur le revenu des collectivités |
| (viii) în Grecia: | (c) impôt commercial, în măsura în care acest impozit se bazează pe profituri comerciale |
| (a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων | (xvi) în Ungaria: |
| (b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων | (a) személyi jövedelemadó |
| (c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης | (b) társasági adó |
| | (c) osztalékadó |

- | | |
|--|--|
| <p>(xvii) în Malta:</p> <p>(a) taxa fuq l-income</p> <p>(xviii) în Țările de Jos:</p> <p>(a) inkomstenbelasting</p> <p>(b) vennootschapsbelasting</p> <p>(xix) în Austria:</p> <p>(a) Einkommensteuer</p> <p>(b) Körperschaftsteuer</p> <p>(xx) în Polonia:</p> <p>(a) podatek dochodowy od osób fizycznych</p> <p>(b) podatek dochodowy od osób prawnych</p> <p>(xxi) în Portugalia:</p> <p>(a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares</p> <p>(b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas</p> <p>(c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas</p> <p>(xxii) în România:</p> <p>(a) impozitul pe venit</p> <p>(b) impozitul pe profit</p> <p>(c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți</p> <p>(xxiii) în Slovenia:</p> <p>(a) dohodnina</p> <p>(b) davek od dobička pravnih oseb</p> <p>(xxiv) în Slovacia:</p> <p>(a) daň z príjmov právnických osôb</p> <p>(b) daň z príjmov fyzických osôb</p> | <p>(xxv) în Finlanda:</p> <p>(a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna</p> <p>(b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund</p> <p>(c) kunnallisvero/kommunalskatten</p> <p>(d) kirkollisvero/kyrkoskatten</p> <p>(e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst</p> <p>(f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig</p> <p>(xxvi) în Suedia:</p> <p>(a) statlig inkomstskatt</p> <p>(b) kupongskatt</p> <p>(c) kommunal inkomstskatt</p> <p>(xxvii) în Regatul Unit:</p> <p>(a) Income Tax</p> <p>(b) Corporation Tax.”</p> <p>2. La articolul 3 alineatul (1) se adaugă următoarele liniiuțe:</p> <p>„— în Bulgaria:</p> <p>Министъра на финансите или негов упълномощен представител,</p> <p>— în România:</p> <p>Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală sau un reprezentant autorizat.”</p> |
|--|--|

Articolul 2

Textele Convenției de arbitraj și ale Protocolului din 25 mai 1999, precum și ale convențiilor din 21 decembrie 1995 și 8 decembrie 2004, întocmite în limbile bulgară și română ⁽¹⁾, sunt autentice în aceleași condiții care se aplică celorlalte versiuni lingvistice ale acestor convenții și ale protocolului.

Articolul 3

Convenția de arbitraj și Protocolul din 25 mai 1999, precum și convențiile din 21 decembrie 1995 și 8 decembrie 2004 intră în vigoare, în ceea ce privește Bulgaria și România, la 1 iulie 2008.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la 1 iulie 2008.

Adoptată la Luxemburg, 23 iunie 2008.

Pentru Consiliu
Președintele
I. JARC

⁽¹⁾ Textele în limbile bulgară și română ale convențiilor și ale protocolului se publică într-o ediție specială a Jurnalului Oficial la o dată ulterioară.

DECLARAȚII UNILATERALE REFERITOARE LA CONVENȚIA DIN 23 IULIE 1990 PRIVIND ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI ÎN LEGĂTURĂ CU ADAPTAREA PROFITURILOR ÎNTREPRINDERILOR ASOCIATE

Declarații unilaterale referitoare la articolul 7 din Convenția privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate:

Italia, Lituania și Malta declară că vor aplica articolul 7 alineatul (3).

Declarații unilaterale referitoare la articolul 8 din Convenția privind eliminarea dublei impuneri în legătură cu adaptarea profiturilor întreprinderilor asociate:

Declarația Bulgariei:

Termenul „sanțiuni severe” înseamnă sancțiuni de orice tip, aplicate pentru acțiunile care constituie încălcări de ordin administrativ sau fiscal, inclusiv încălcările legilor procedurale privind evaluarea impunerilor fiscale și colectarea acestora, precum și pentru infracțiunile din sistemul fiscal. Se consideră că sunt aplicate „sanțiuni severe” unei întreprinderi și atunci când sancțiunile se aplică, pentru infracțiuni comise împotriva sistemului fiscal, unei persoane fizice din întreprinderea în cauză, ale cărei acțiuni au influențat volumul pasivelor fiscale ale întreprinderii sau colectarea acestora.

Declarația României:

Termenul „sanțiuni severe” include săvârșirea oricărui tip de infracțiune prevăzută de legea privind evaziunea fiscală, legea

contabilității, legea privind societățile comerciale, precum și legislația fiscală. Cuprinde totodată sancțiuni administrative cu privire la:

- refuzul de a depune declarații fiscale și declarații informative, ca urmare a solicitării organelor fiscale;
- refuzul de a prezenta documente și evidențe contabile la solicitarea organelor fiscale cu atribuții de control;
- nedepunerea sau depunerea de situații financiare periodice sau raportări contabile ce conțin date eronate;
- faptele înscrise în cazierul fiscal, potrivit reglementărilor legale în vigoare.

Declarația Republicii Slovace:

Termenul „sanțiune severă” înseamnă o sanțiune impusă în conformitate cu Codul penal pentru infracțiuni comise prin încălcarea legislației fiscale aplicabile, a legii privind administrarea fiscală sau a legii privind contabilitatea.

Declarația Regatului Spaniei:

„Sanțiunile severe” includ sancțiunile administrative pentru încălcările de natură fiscală grave și foarte grave, precum și pedepsele pentru infracțiunile care afectează finanțele publice.

DECIZIA CONSILIULUI
din 23 iunie 2008
de modificare a anexei I la Actul de aderare a Bulgariei și a României

(2008/493/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Actul de aderare din 2005, în special articolul 3 alineatul (6),

Articolul 1

având în vedere propunerea Comisiei,

La punctul 2 din anexa I la Actul de aderare din 2005 se adaugă următoarea liniuță:

întrucât:

„— Convenția din 8 decembrie 2004 privind aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace la Convenția privind eliminarea dublei impunerii în legătură cu ajustarea profiturilor întreprinderilor asociate (JO C 160, 30.6.2005, p. 1).”

(1) Articolul 3 alineatul (3) din Actul de aderare din 2005 prevede că Bulgaria și România aderă la convențiile și protocoalele încheiate între statele membre, enumerate în anexa I la respectivul act.

Articolul 2

(2) La 8 decembrie 2004, statele membre au semnat o Convenție privind aderarea Republicii Cehe, a Estoniei, a Ciprului, a Letoniei, a Lituaniei, a Ungariei, a Maltei, a Poloniei, a Sloveniei și a Slovaciei ⁽¹⁾ la Convenția din 23 iulie 1990 privind eliminarea dublei impunerii în legătură cu ajustarea profiturilor întreprinderilor asociate ⁽²⁾ („Convenția de arbitraj”).

Prezenta decizie produce efecte din ziua publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(3) Este oportun să se prevadă aderarea Bulgariei și a României la Convenția de arbitraj, astfel cum a fost modificată prin Convenția din 8 decembrie 2004. În acest sens, Convenția din 8 decembrie 2004 ar trebui adăugată în anexa I la Actul de aderare din 2005,

Adoptată la Luxemburg, 23 iunie 2008.

Pentru Consiliu
Președintele
I. JARC

⁽¹⁾ JO C 160, 30.6.2005, p. 1.

⁽²⁾ JO L 225, 20.8.1990, p. 10.